

Sunday July 16, 2017

6th Sunday after Pentecost / St. Philip, Metropolitan of Moscow

16 июля 2017 года.

Неделя 6 по Пятидесятнице. Святителя Филиппа, митрополита Московского и всея России. Глас 5.

VESPERS variables

Sources:

<http://www.saintjonah.org/lit/>

<http://days.pravoslavie.ru/>

<http://azbyka.ru/bogosluzhenie/oktoih/index.shtml>

<http://azbyka.ru/days/>

<http://posledovanie.ru/posledovaniya/posledovaniya-2017/>

<p>Saturday July 15, 2017</p> <p>6th Week after Pentecost. Tone 4. The Placing of the Honorable Robe of the Most Holy Theotokos at Blachernae (5th c.).</p>	<p>15 июля 2017</p> <p>Суббота. Положение честной ризы Пресвятой Богородицы во Влахерне.</p>
	<p>На часах – тропарь и кондак Богородицы.</p>
<p><b>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</b></p>	<p><b>Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.</b></p>
<p>Deposition of the Precious Robe of the Theotokos, Troparion, Tone 8:</p> <p>O Ever-virgin Theotokos, protection of mankind:/ thou hast given to thy city a mighty legacy,/ the robe and cincture of thy most honored body,/ which have remained incorrupt through thy seedless birthgiving./ For in thee are nature and time renewed.// Wherefore, we beseech thee to grant peace to thy city and great mercy to our souls.</p>	<p>Тропарь Положения Честной ризы Пресвятой Богородицы во Влахерне, глас 8</p> <p>Богородице Приснодево, человеков покрове, / ризу и пояс пречистаго Твоего телесе, / державное граду Твоему обложение даровала еси, / безсеменным рождеством Твоим нетленна пребывающи, / о Тебе бо и естество обновляется и время. / Темже молим Тя мир граду Твоему даровати / и душам нашим велию милость.</p>
<p><b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b></p>	<p><b>И ныне и присно и во веки веков. Аминь.</b></p>
<p>Theotokion from the Horologion</p>	
<p>Kontakion, Tone 4, "Having been lifted up..."</p> <p>O pure one, full of divine grace,/ thou hast given all the faithful a garment of incorruption,/ thy sacred robe, wherewith thou didst cover thy sacred body,/ O protection of all mankind./ With love do we celebrate its deposition,/ and cry out to thee with fear, O pure one:// Rejoice, O Virgin, thou boast of Christians!</p>	<p>Кондак Положения Честной ризы Пресвятой Богородицы, глас 4</p> <p>Одеяние всем верным нетления, Богоблагодатная Чистая,/ даровала еси, священную ризу Твою,/ еуже священное тело Твое прикрывала еси,/ покрове всех человеков,/ еяже положение празднуем любовью/ и вопием со страхом Ти, Чистая:// радуйся, Дево, христиан похвало.</p>

Sunday July 16, 2017	16 июля 2017 года.
6th Sunday after Pentecost / St. Philip, Metropolitan of Moscow	Неделя 6 по Пятидесятнице. Святителя Филиппа, митрополита Московского и всея России. Глас 5.
Vespers	Вечерня
Blessed is the man.	«Блажен муж» – кафизма вся.
Little litany	Затем ектения малая.
Lord I have Cried, Tone 5, on 10: Octoechos 4; Hieromartyr Philip, tone 5 - 6; G: Hieromartyr Philip, tone 8 (Rejoice..); N: Sunday Dogmatic in the tone of the week	На «Господи, возвах» стихиры на 10: воскресные, глас 5-й – 4, и святителя, глас тот же – 6 (первые две стихиры – дважды). «Слава» – святителя, глас 8-й: «Радуйся и веселйся...», «И ныне» – догматик, глас 5-й: «В Чермнем мори...».
Lord, I Have Cried:	Господи, возвах, ГЛАС 5:
<p><b>Reader:</b> In the 5th Tone: Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me.</p> <p><b>Choir:</b> Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me; hearken unto me, O Lord.</p> <p>Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me; attend to the voice of my supplication, when I cry unto Thee. Hearken unto me, O Lord.</p> <p>Let my prayer be set forth as incense before Thee, the lifting up of my hands as an evening sacrifice. Hearken unto me, O Lord.</p>	<p><b>Лик:</b> Господи, возвах к Тебе, услыши мя. / Услыши мя, Господи.</p> <p>Господи, возвах к Тебе, услыши мя: / вонми гласу моления моего, / внегда возвати ми к Тебе. / Услыши мя, Господи.</p> <p>Да исправится молитва моя, / яко кадило пред Тобою, / воздеяние рукую мою / – жертва вечерняя. / Услыши мя, Господи.</p>
7 of the resurrection, Tone 5:	Стихиры воскресные, глас 5:
<b>Stichos: Bring my soul out of prison, that I may confess Thy name.</b>	<b>Изведи из темницы душу мою, / исповедатися имени Твоему.</b>
By Thy precious Cross, O Christ, / Thou hast shamed the devil, / and by Thy Resurrection Thou hast blunted the sting of sin, / and saved us from the gates of death: / we glorify Thee, the Only-begotten One.	Честным Твоим Крестом, Христэ, / диавола посрамил еси, / и Воскресением Твоим жало греховное притупил еси, / и спасл еси ны от врат смертных: / славим Тя, Единородне.
<b>Stichos: The righteous shall wait patiently for me, until Thou shalt reward me.</b>	<b>Менé ждут праведницы, / дондеже воздаси мне.</b>
He who hath granted Resurrection to mankind, / was led as a sheep to the slaughter; / the princes of Hades trembled before Him and the gates of lamentations were lifted up; / for Christ the King of glory entered, / saying to those in bondage: 'Come forth!' / and to those in darkness: 'Reveal yourselves!	Воскресение дай рóду человеческому, / яко овчá на заколение ведéся, / устрашишася сегó князи адстии, / и взяшася врата плачевная. / Вниде бо Царь славы Христóс, / глаголя сущим во úзах, изыдите: / и сущим во тьме, открьйтеся.

<b>Stichos: Out of the depths have I cried unto Thee, O Lord, / O Lord, hear my voice.</b>	<b>Из глубины́ воззва́х к Тебе́, Го́споди, / Го́споди, услы́ши глас мой.</b>
O great wonder! / Having suffered in the flesh through his love for mankind, / the Creator of all things visible and invisible, / hath arisen immortal. / Come O ye descendents of the nations, / let us worship Him; for delivered from error by his compassion, / we have learned to hymn one God in three Hypostases.	Вели́е чу́до, / невидимых Содетель, за человеколю́бие плóтию пострада́в, / воскресе́ Безсме́ртный. / Прииди́те оте́чества язы́к, Тому́ поклони́мся: / благоутро́бием бо Его́ от преле́сти изба́вльшеся, / в Три́ех Ипоста́сах Еди́наго Бо́га пе́ти навько́хом.
<b>Stichos: Let Thine ears be attentive, / to the voice of my supplication.</b>	<b>Да бу́дут у́ши Тво́й / внемлю́ще гла́су моле́ния моего́.</b>
We offer unto Thee our evening worship, / O never-setting Light, / who in the flesh at the end of the ages, as in a mirror, shone through upon the world, / and descended even into Hades, / dispersing the darkness therein / and showing unto the nations the light of the Resurrection. / O Lord, Giver of light, glory be to Thee!	Вече́рнее поклонё́ние / прино́сим Тебе́, Невече́рнему Све́ту, / на ко́нec веко́в, я́ко в зepца́ле плóтию возсия́вшему ми́рови, / и да́же до а́да низше́дшему, / и та́мо су́щую тьму разруши́вшему, / и свет Воскресе́ния язы́ком показав́шему: / Светода́вче Го́споди, сла́ва Тебе́.
	<b>Стихи́ры свт. Фили́ппа, глас 5, подо́бен: "Ра́дуйся, живонóсный Кресте́...":</b>
<b>Stichos: If Thou shouldest mark iniquities, O Lord, O Lord, who shall stand? / For with Thee there is forgiveness.</b>	<b>А́ще беззако́ния на́зриши, Го́споди, Го́споди, кто постои́т? / Я́ко у Тебе́ очище́ние есть.</b>
Rejoice, O sacred one, / pure vessel of the Holy Spirit, / holy hierarch Philip, / divinely inspired instrument, / unfathomable abyss of piety, / adornment of the Church, / great ornament of the royal city of Moscow, / confirmation of Russia, / helper of the oppressed, / close follower of the apostles, / emulator of the ways of Chrysostom! / Thou didst manfully lay down thy life for thy flock, / following the example of Christ, the true Chief Shepherd. / Him do thou beseech, // that He grant our souls peace and great mercy. (2)	Ра́дуйся, свяще́нная главо́, / чи́стый сосу́де Свята́го Ду́ха, / святите́лю Фили́ппе, / Богодухнове́нный орга́не, / благоче́стия пучи́но неисчерпа́емая, / церко́вное украше́ние, / гра́да Москвы́ вели́кое удо́брение, / Росси́йское утвержде́ние, / оби́димых засту́пниче, апо́столов ревни́телю, / нра́вы подо́бниче Златоу́стому, / му́жественно положи́л еси́ ду́шу твою́ за па́ству твою́, / Христа́, и́стиннаго Архипа́стыря, подража́я. / Егóже моли́ дарова́ти душáм на́шим // мир и ве́лию ми́лость. (2)
<b>Stichos: For Thy name's sake have I patiently waited for Thee, O Lord; my soul hath patiently waited for Thy word, / My soul hath hoped in the Lord.</b>	<b>И́мене ра́ди Твоего́ потерпéх Тя, Го́споди, потерпé душá моя́ в сло́во Твое́, / упова́ душá моя́ на Го́спода.</b>
Rejoice, O sacred one, / pure vessel of the Holy Spirit, / ...	Ра́дуйся, свяще́нная главо́, / ...
<b>Stichos: From the morning watch until night, from the morning watch, / Let Israel</b>	<b>От стра́жи у́тренняя до но́щи, от стра́жи у́тренняя, / да упова́ет Израи́ль на</b>

<b>hope in the Lord.</b>	<b>Гѳспода.</b>
<p>Rejoice, O mouth of lustrous gold, / venerable and divinely melodious swallow, / unshakable pillar of Orthodoxy, / unassailable rampart of our city, / refuge of the sorrowful, / calm haven for the tempest-tossed, / defender against misfortunes and tribulations / for those who have recourse unto thee, / thou who dost encourage us to chant hymns of divine beauty with zeal, / emulator of the martyrs and confessors, / who standest together with the holy angels, / peer of the apostles! / Unceasingly entreat Christ, // that He grant unto our souls peace and great mercy. (2)</p>	<p><b>Р</b>áдуйся, златозáрная устá,/ Богопѣснивая лáстовице, преподѳбне,/ стѳлпе правослáвия непоколебѳмый/ и града нáшего стенá необорѳмая,/ прибежище скорбѳщих,/ обуреваемыѳ пристáнище тѳхое,/ всех притекáющих к тебѣ зашѳтнице от бед и скорбѳй/ и подушáтелю к рѣвности пѣний Боголѣпных, мѳчеником и исповѣдником подобниче,/ равностѳятелю святѳх Áнгел,/ апѳстолов единоправне./ Христá непрестáнно моли, даровáти душáм нáшим// мир и вѣлию мѳлость. (2)</p>
<p><b>Stichos: For with the Lord there is mercy, and with Him is plenteous redemption; / And He shall redeem Israel out of all his iniquities.</b></p>	<p><b>Я</b>ко у Гѳспода мѳлость, и мнѳгое у Него избавлѣние, / И Той избáвит Изрáиля от всех беззакѳний его.</p>
<p>Rejoice, O mouth of lustrous gold, / ...</p>	<p><b>Р</b>áдуйся, златозáрная устá,/...</p>
<p><b>Stichos: O praise the Lord, all ye nations; / Praise Him all ye peoples.</b></p>	<p><b>Х</b>валѳте Гѳспода вси язѳцы, / Похвалѳте Его вси людѳе.</p>
<p>Rejoice, O sacred one, / holy hierarch Philip, / for like a sun of surpassing radiance / thou shinest everywhere in thy teachings, / and didst pasture thy flock on the fields of the Spirit, / O thou who art unshakable, / in that thou hast been founded upon the firm Rock! / Hence, thou didst amaze the tsar with thy courage, / praying that his rage be transformed into meekness, / and warning him at the same time, / for which he, unjustly depriving thee of thy see and thy flock, / sent thee to the Otroch Monastery in the city of Tver', / where thou didst receive an undeserved death, / praying for those who slew thee, saying: / "O Lord, count not this sin against them!" / Wherefore, O blessed one, / a crown hath been given thee by Christ God, / Whom do thou beseech, // that He grant our souls peace and great mercy.</p>	<p><b>Р</b>áдуйся, священная главѳ, / святѳтелю Филиппе, / я́ко многосвѣтлое сѳлнце, озаряеши всѳду учѣнии твоими/ и упáсл есѳ стáдо твоѣ на пáжитех духовных,/ незыблен, я́ко на кáмени основán твѣрдем./ Тѣмже и мѳжеством твоим царя удивѳл есѳ, / ярость его на крѳтость преложѳти моля, кѳпно и претя, / за ѣже неправедно престѳла и пáсты ты лишѳв он, / послá Тверѳ града в монастырь, нарицаемый О́трочь, / идѣже неправедно смерть приял есѳ, / моляся о убивáющих ты, и глаголя: / Гѳсподи, не поставѳ им в грех сегѳ. / Тѣмже от Христá Бѳга венѣц тебѣ даровáся, блаженне, / Егѳже моли даровáти душáм нáшим// мир и вѣлию мѳлость.</p>
<p><b>Stichos: For He hath made His mercy to prevail over us, / And the truth of the Lord abideth forever.</b></p>	<p><b>Я</b>ко утвердѳся мѳлость Его на нас, / И ѳстина Господня пребывáет во век.</p>
<p>Rejoice, O thou who didst bear the light burden of ascetic struggles, / thou pure house of the Trinity, / vessel of sweet savor, / confirmation of the Church, / equally enthroned with the apostles, / adornment of holy hierarchs, / glory</p>	<p><b>Р</b>áдуйся, пѳстнических подвигов носѳвый лѣгкий ярѣм, / Трѳицы чѳстый дѳме, / благовѳнный сосѳде, церковное утверждѣние, / апѳстолов сопрестѳльниче, святѳтелем удобрѣние, / слáва мѳчеников/ и</p>

<p>of the martyrs and ornament of the venerable, / renowned model of the virtues, / splendid eminence of humility, / defender of the oppressed and feeder of the poor! / Entreat Christ, O blessed one, // that He grant unto our souls peace and great mercy.</p>	<p>преподобных украшение, / правило добродетелей известное, / смирения светлая высота, / обидимых заступниче, нищих питателю. / Христа низпослати, блаженне, моли, даровати душам нашим // мир и велию милость.</p>
	<p>Стихира свт. Филиппа, глас 8:</p>
<p><b>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</b></p>	<p><b>Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Духу.</b></p>
<p>Rejoice, and be glad, O most glorious city of Moscow! / Celebrate with splendor, assembling together, O ye Churches of Christ! / Dance, O divinely gathered flock! / Today the universal festival of the archpastor doth summon us. / Come ye, therefore, and let us radiantly celebrate his memorial, saying: / Rejoice, O divinely wise and holy hierarch, / who didst arm thyself with spiritual courage as with a breast-plate, / and by the authority given thee by the one God / didst infallibly rebuke those who would not heed thee! / Rejoice, divine consolation for those who are troubled of soul, / defender of the oppressed, right tranquil haven for all the faithful! / Wherefore, surrounding thy most precious shrine, / we venerate it with love, O holy hierarch Philip, / and through thee we ask to receive the God's love for man, / that by thy supplications He may grant peace to the world // and great mercy to our souls.</p>	<p><b>Ра́дуйся</b> и весели́ся, сла́внейший гра́де Москва́, / све́тло торже́ству́й, Христо́ве Це́ркви совоку́пльши́ся, / лику́й Богосо́бранная па́ство: / днесъ созыва́ет нас архипа́стыря всеми́рное торже́ство. / Прииди́те, у́бо све́тло пра́зднуем в па́мять его́, глаго́люще: / радуйся, святи́телю Богому́дре, / и́же я́ко бронёю, му́жеством духо́вным воору́жил еси́ себе́ / и не послу́шающия́ тя обли́чил еси́ необиновённо / да́нную тебе́ от Еди́наго Бо́га вла́стию. / Ра́дуйся, скорбя́щим душе́ю Божество́нное утеше́ние, / и оби́димым защи́тниче, / и всем ве́рным благоути́шное приста́нище. / Те́мже, обстоя́ще всечестну́ю твою́ ра́ку, / любе́зно облобыза́ем, святи́телю Фили́ппе, / тобо́ю про́сим получи́ти Божество́ннаго человеколю́бия / и твои́ми моли́твами ми́ру мир дарова́ти // и душам на́шим ве́лию ми́лость.</p>
	<p>Догмáтик, глас 5:</p>
<p><b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b></p>	<p><b>И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.</b></p>
<p><b>B2 Dogmatic Theotokion:</b></p> <p>In the Red Sea of old an image of the Bride who knew not wedlock was depicted. / There Moses manifested himself as the one who parted the sea, / here Gabriel is the servant of the marvel. / At that time Israel marched dry shod through the deep, / now the Virgin gives birth to Christ without seed. / The sea after Israel's passage remained untrodden; / the Blameless one after bearing Emmanuel remained incorrupt. / O God, who exists and is pre-eternal, / and hath appeared as man, have mercy on us.</p>	<p><b>Богородичен Догмáтик:</b></p> <p>В Чермнѣм мѣри, / Неискусобрачны́я Невѣсты́ образъ написа́ся иногда́: / та́мо Моисѣ́й, разделѣ́тель воды́: / зде же Гавриѣ́л, служи́тель чудесе́. / Тогда́ глубинѣ́ шѣствова́ немѡкренно́ Израѣ́иль; / ны́не же Христа́ роди́ безсе́менно Де́ва. / Мѡре по прошѣ́ствию Израѣ́илеве пребы́сть непроходно́; / Непорѡ́чная по Рожде́ствѣ Эмману́илеве пребы́сть Нетле́нна. / Сый, и прѣ́жде Сый, / явле́йся, я́ко Чело́вѣк, / Бо́же поми́луй нас.</p>

<b>Deacon:</b> Wisdom! Aright!	<b>Диакон:</b> Премудрость, прости.
--------------------------------	-------------------------------------

**Entrance, O Gladsome Light; Prokimenon of the day**

<b>Deacon:</b> Let us attend.	<b>Диакон:</b> Воннем.
<b>Priest:</b> Peace be unto all.	<b>Иерей:</b> Мир всем.
<b>Reader:</b> And to thy spirit.	<b>Чтец:</b> И духови твоему.
<b>The prokimenon for the Vespers: On Saturday evenings, in tone 6:</b>	<b>Прокимны на вечерне: В субботу вечером, глас 6:</b>
<b>Deacon:</b> The Lord is King, He is clothed with majesty. <b>Choir:</b> The Lord is King, He is clothed with majesty.	<b>Диакон:</b> Господь воцарися, / в лепоту облечеса. <b>Лик:</b> Господь воцарися, / в лепоту облечеса.
<b>Deacon:</b> The Lord is clothed with strength and He hath girt Himself. <b>Choir:</b> The Lord is King, He is clothed with majesty.	<b>Диакон: Стих:</b> Облечеса Господь в силу и препоясая. <b>Лик:</b> Господь воцарися, / в лепоту облечеса.
<b>Deacon:</b> For He established the world which shall not be shaken. <b>Choir:</b> The Lord is King, He is clothed with majesty.	<b>Диакон: Стих:</b> Ибо утверди вселенную, яже не подвижится. <b>Лик:</b> Господь воцарися, / в лепоту облечеса.
<b>Deacon:</b> Holiness becometh Thy house, O Lord, unto length of days. <b>Choir:</b> The Lord is King, He is clothed with majesty.	<b>Диакон: Стих:</b> Дому Твоему подобает святыня, Господи, в долготу дней. <b>Лик:</b> Господь воцарися, / в лепоту облечеса.
<b>Deacon:</b> The Lord is King: <b>Choir:</b> He is clothed with majesty.	<b>Диакон:</b> Господь воцарися. <b>Лик:</b> В лепоту облечеса.

<b>3 Readings for the saint</b>	<b>Паримии святителя – 3.</b>
<b>Deacon:</b> Wisdom. <b>Reader:</b> The Reading is from Proverbs <b>Deacon:</b> Let us attend.	<b>Диакон:</b> Премудрость. <b>Чтец:</b> Притчей чтение. <b>Диакон:</b> Воннем.
<b>Composite 2 - Proverbs 10, 3, 8</b>  <b>Reader:</b> The memory of the righteous is with praise and the blessing of the Lord is upon his head. Blessed is the man who has found wisdom and the mortal who has understanding. For it is better to purchase her than treasuries of gold and silver. She is more precious than	<b>(Главы 10 и 8:)</b>  <b>Чтец:</b> Память праведнаго с похвалами, и благословение Господне на главе его. Блажен человек, иже обрете премудрость, и смертен, иже уведе разум. Лучше бо сию куповати, нежели злата и сребра сокровища. Честнейшая же есть камней многоценных,

<p>precious stones and all that is precious is unworthy of her. For length of days and years of life are in her right hand; and in her left hand are riches and glory. Out of her mouth proceeds righteousness and she bears law and mercy upon her tongue.</p> <p>Hear me, O child, for I will speak noble things. Blessed is the man who keeps my ways, for my ways are the ways of life, and in them is prepared favor from the Lord. Therefore, I pray thee, and utter my voice to the sons of men: For I, wisdom, have dwelt with counsel and knowledge and I have called upon understanding. Counsel and safety are mine, understanding and strength are mine. I love those who love me and those seeking me shall find grace.</p> <p>Understand craftiness, O you who are simple, and imbibe knowledge, you who are untaught. Hear me again, for I will speak noble things: I will open my mouth and from my lips shall come what is right. For my throat shall meditate truth; false lips are an abomination before me. All the words of my mouth are righteous; there is nothing in them that is twisted or perverse. They are all straight to him who understands and right to those who find knowledge.</p> <p>I shall instruct you in truth, so that your hope will be in the Lord and you shall be filled with the Spirit.</p>	<p>все же честное недостойно её есть. Долгота бо дней и лета живота в деснице её, в шуйце же её богатство и слава. От уст её исходит правда, закон же и милость на языке носит.</p> <p>Послушайте убо мене, о чада, честная бо реку, и блажен человек, иже пути моя сохранит. Исходи бо мой – исходи живота, и уготовляется хотение от Господа. Сего ради молю вас и предлагаю мой глас сыновом человеческим: яко аз, премудрость, устроих совет, и разум и смысл аз призвах. Мой совет и утверждение, мой разум, моя же крепость. Аз мене любящая люблю, ищущии же мене обрящут благодать.</p> <p>Разумейте убо, незлобвии, коварство, ненаказаннии же, прилагайте сердца.</p> <p>Послушайте мене и паки, честная бо реку, и отверзу от устен правая, яко истине поучитесь гортань моя, мерзки же предо мною устны лживыя. С правдою вси глаголы уст моих, ничтоже в них стропотно, ниже возвращенно. Вся права суть разумевающим и проста обретающим разум.</p> <p>Научу бо вас истине, да будет о Господе надежда ваша, и исполнитесь Духа.</p>
<p><b>Deacon:</b> Wisdom.  <b>Reader:</b> The Reading is from the the Wisdom of Solomon  <b>Deacon:</b> Let us attend.</p>	<p><b>Диакон:</b> Премудрость.  <b>Чтец:</b> Премудрости Соломоновы чтение.  <b>Диакон:</b> Вондем.</p>
<p><b>Composite - Wisdom of Solomon Chs. 4, 5</b></p> <p><b>Reader:</b> The righteous man, though he die early, will be at rest. The righteous man who has died will judge the ungodly who are living. For they will see the end of the righteous, and will not understand what was said about him; for the Lord will cast down the ungodly speechless to the ground and shake them from the foundations; they shall become desolate to the end; they will be in sorrows, and their memory will perish. For they will come with fear at the thought of their sins, and their iniquities shall stand against them to convict them.</p> <p>Then the righteous man will stand with great boldness before those who have afflicted him,</p>	<p><b>(Главы 4 и 5:)</b></p> <p><b>Чтец:</b> Праведник аще постигнет скончатися, в покои будет. Осудит же праведник, умираяй, живущия нечестивыя: узрят бо кончину праведнаго, и не разумеют, что совещаша о нем. яко повержет Господь нечестивыя безгласны ниц, и поколеблет их от оснований, и до последнего исчезнут в болезни и память их погибнет. Прийдут бо в помышление согрешений своих ужасни: и обличит их сопротив беззакония их.</p> <p>Тогда станет в дерзновении мнозе праведник пред лицом оскорбивших его, и отметающих труды его. Видевше же его смятутся страхом многим, и ужаснутся о преславном спасении его. Рекут бо в себе</p>

<p>and those who have made of no account his labors. Having seen it, they shall be troubled with much fear and they will be amazed at his most-glorious salvation. They will say within themselves in repentance, in anguish of spirit they will groan and say: "This was he whom we had sometimes in derision and a proverb of reproach - we fools! We accounted his life as madness, and his end to be without honor. How is he numbered among the sons of God? And why is his lot among the Saints? "Therefore, we have erred from the way of truth, and the light of righteousness did not illumine us, nor did the sun shine on us. We took our fill of the paths of lawlessness and destruction, and we walked impassible pathways, but the way of the Lord we have not known."</p>	<p>кающиеся, и в теснотѣ дѹха воздохнѹт, и рекѹт: сей бе, егѡже имѣхом нѣкогда в посмѣх, и в прѣтчѹ поношенїя безѹмнїи, житїе егѡ вменїхом неїстово, и кончїну егѡ безчѣстнѹ. Како вменїся в сынѣх Бѡжїих, и во святѹх жрѣбїй егѡ есть? Убо заблудїхом от путї истиннаго, и правды свет не облистѹ нам, и солнце не возсїя нам. Беззаконных исполнимося стезь и погїбели, и ходїхом стезї непроходны, путї же Господня не разумѣхом.</p>
<p><b>Deacon:</b> Wisdom.  <b>Reader:</b> The Reading is from the the Wisdom of Solomon  <b>Deacon:</b> Let us attend.</p>	<p><b>Диакон:</b> Премѹдрость.  <b>Чтец:</b> Премѹдрости Соломоновы чтѣнїе.  <b>Диакон:</b> Вѡнмем.</p>
<p><b>Composite 4 - Proverbs 10; Wisdom of Solomon 6, 7, 8, 9</b></p> <p><b>Reader:</b> The mouth of the righteous bringeth forth wisdom; the lips of the wise man know grace. The mouth of the wise speaketh wisdom, and the truth delivereth them from death. If a righteous man dies, hope doth not, for the son of the righteous is born to life, and in his own good things he acquireth the fruit of righteousness. There is always light for the righteous and they obtain grace and glory from the Lord. The tongue of the wise is a good sister-in-law, and in their hearts resteth wisdom. The Lord loveth the hearts of the holy, and acceptable to Him are all the undefiled in the way.</p> <p>The wisdom of the Lord illumineth the faces of the wise. For she takes hold of those desiring her by making herself first known to them. She is easily seen by those who love her. He who rises early to seek her shall have no difficulty, and those keeping vigil for the sake of her shall quickly be without sorrows. For she goeth about seeking those worthy of her, and graciously revealeth herself in the pathways. Against wisdom evil doth not prevail. Therefore I was a lover of her beauty; I loved her and sought her out from my youth. I desired to make her my bride, and even the</p>	<p><b>(Главы 10, 6, 8 и 9:)</b></p> <p><b>Чтец:</b> Устѹ праведнаго каплют премѹдрость, устнѣ же мужей мѹдрых вѣдят благодѹть. Устѹ мѹдрых поучѹтся премѹдрости, правда же избавляет их от смѣрти. Скончѹвшюся мѹжѹ праведнѹ, не погїбнет надежда. Сын бо праведен раждѹется в живѡт и во благїх своїх плод правды обѹмет. Свет праведным всегда, и от Господа обрящут благодѹть и слѹву. Язык мѹдрых дѡбрая свесть, и в сѣрдце их почиет мѹдрость. Любит Господь преподѡбная сѣрдцѹ, прїятни же Емѹ вси, непорѡчнїи в путї.</p> <p>Мѹдрость Господня просвещѹет лицѣ разумнаго. Постигаѣт бо желѹющїя ю, прѣжде дѹже разумѣти ю, и удѡбь ѹзрится от любящих ю. Утреневавый к ней не утрудїтся, и бдїя еѹ рѹди вскорѣ без печѹли бѹдет. Яко достѡйных еѹ самѹ обходит їщущи, и во стезѹх еѹ являѣтся им благопрїемне. Мѹдрости никогдѹже одолѣет злѡба.</p> <p>Сїх рѹди и рачїтель бых доброты еѹ, и возлюбїх ю, и поисках от юности моеѹ. И взысках невѣстѹ привестї себѣ, яко всех Владыка возлюбї ю. Тайнница бо есть Бѡжїя хїтрости и обретѹтельница дел Егѡ. Труды еѹ, сѹть добродѣтели, целомѹдрию же и рѹзѹму та учїт, правде и мѹжеству, їхже</p>



<p>Master of All loved her. For she is an initiate in the knowledge of God, and a discoverer of His works. Her labors are virtues, for she teaches temperance and prudence, justice and courage; nothing in life is more necessary for men than these. And if anyone desireth much knowledge, she knoweth the things of old, and beholdeth things to come; she understandeth turns of speech and the solution of riddles; she has foreknowledge of signs and wonders and the outcome of times and seasons. She is a mediator of good things for all, for immortality is in her, and glory in the company of her words.</p> <p>Therefore I appealed to the Lord and prayed to Him, and said to Him with all my heart: “O God of my fathers and Lord of mercy, Who hast made all things by Thy word, and by Thy wisdom hast fashioned man that he should have dominion over the creatures made by Thee, that he should rule the world in holiness and righteousness: Give me wisdom that sits by Thy throne, and cast me not away from among Thy children, for I am Thy servant and the son of Thy handmaid. Send her forth from the heavens, from Thy holy abode, and from the throne of Thy glory, that she may be with me, and instruct me in what is pleasing to Thee. And she shall guide me in understanding, and preserve me in her glory. For the thoughts of mortals are miserable, and their intentions likely to fail.”</p> <p><a href="https://oca.org/readings/daily/2034/10/06/3">https://oca.org/readings/daily/2034/10/06/3</a></p>	<p>потребнее ничтоже есть в житии человеком. Аще же и многаго искусства желает кто, весть древняя, и быти хотящая размотрит. Свесь извития словес и разрешенія гаданий, знаменія и чудеса проразумее и сбытия времён и лет, и всем советник есть благ, яко безсмертие есть в ней и благославие во общении словес ея. Сего ради беседовах ко Господу, и помолихся Ему, и рех от всего сердца моего: Боже отцев и Господи милости, сотворивый вся словом Твоим, и мудростию Твоею устроивый человека, да владеет бывшими от Тебе тварями и да управляет мир в преподобии и правде. Дажь ми Твоих престолов приседящую премудрость и не отлучи мене от отрок Твоих, яко аз раб Твой и сын рабыни Твоея. Посли ю с Небес, от святого жилища Твоего и от Престола славы Твоея, да, сущи со мною, научит мя, что благоугодно есть пред Тобою. И наставит мя в разум, и сохранит мя в славе своей. Помышления бо смертных вся боязлива и погрешительна умышления их.</p>
---	---

<p>Litany of Fervent Supplication Vouchsafe, O Lord Litany of Supplication</p>	<p>Ектенія сугубая: Сподоби, Господи, Ектенія просительная:</p>
--	---

<p>At Litia:</p>	<p>Литія:</p>
<p>Sticheron of the Temple and the stichera of the Apostle (Rivers of Theology).</p>	<p>На литии стихира храма и стихиры святителя, глас 4-й и глас 2-й. «Слава» – святителя, глас 4-й: «Подобает царствующему граду Москвѣ...», «И ныне» – Богородичен воскресный по гласу «Славы»: «Призри на моления...»</p>
	<p>Стихи́ра хра́ма, затем:</p>
	<p>Стихи́ры святы́теля:</p>

	<p><b>Глас 1:</b></p> <p>Лéпотно отéчества твоегó не оста́вил еси́, óтче Фили́ппе,/ но возвра́тился еси́ в град Москвú,/ в нёмже, Дúхом Святы́м освятився,/ был еси́ архиерее́й/ и пасл еси́ па́ству твою́ многотру́дно,/ за ю́же мно́гая озлоблéния,/ и безчéстования, и изгнáние претерпéл еси́,/ и пострадáл еси́ ея́ рáди дáже до смéрти,/ и ко Христú пресел́лся еси́, рáдуясь./ Ныне же паки Цéрковь, в́идевши тя в себé,/ возвесел́ся в возвращéнии твоём,/ я́ко бо дар многоцéнен, приéмши оста́нки твоя́,/ зовéт Влады́це:/ моли́твами, Христé, архиерéя Твоегó,/ дáруй лю́дем Твои́м прегрешéний прощéние// и вéлию мýлость.</p>
	<p><b>Глас 2:</b></p> <p>А́нгел земный, Небéсный человек,/ рачи́тель Божéственныя сла́вы,/ земных же презирáтель явился еси́,/ стра́сти покорив и плóть порабóтив дúху./ Апóстолов сострадáльче, страсотерпцев еди́нонравне,/ благорéвно, Фили́ппе, Христóв закóн исполня́я,/ дúшу твою́ за лю́ди положил еси́./ И ны́не предсто́я Христóву престóлу,// моли́ся о нас, ча́дах твоих.</p>
	<p>Столп непоколеб́им Христóвы Цéркве, óтче, был еси́,/ Божéственною бо рéвностию разжéгся,/ дерзновéнно непра́ведное начинáние пра́ведно разоря́яеши,/ царя́ же и лю́ди научáеши/ апóстольским и отéческим предáнием послéдовати,/ и от разделéния цáрства/ и злáго начинáния престáти повелевáеши,/ и прещéньми по влáсти, от Бóга дáнной тебé, мýжественне запрещáеши,/ непокаря́ющия же ся твоемú пра́вому учéнию,/ судú Бóжию преда́еши./ Тогó рáди я́ко истинный па́стырь/ положил еси́ дúшу твою́ за па́ству твою́,/ подражáтелю истиннаго Па́стыря, Христá./ И ны́не, архиерéе Фили́ппе,/ моли́ спаст́ся всем,// любóвию чтúщим свящéнную пáмять твою́.</p>
	<p><b>Стихíра святителя, глас 4:</b></p>
<p><b>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</b></p>	<p><b>Сла́ва Отцú и Сýну и Свято́му Дúху.</b></p>
	<p>Подобáет гра́ду Москвé/ Фили́ппа вездé имéти архиерéя,/ я́ко нéкую úтварь цáрскую/ и сокрóвище некра́домо,/ всем подаю́ща богáтство спаси́тельное исповéдания/ и вся собираю́ща к соединéнию пéсней Боголéпных./ К Немúже возопи́м:/ святителю и исповéднице,// моли́ Христá Бóга о душáх нáших.</p>

	<b>Богородичен, глас 4:</b>
<b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b>	<b>И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.</b>
	<b>При́зри на моле́ния Твои́х раб, Всенепоро́чная, / утoляю́щи лѳотая на ны воста́ния, / вся́кия ско́рби нас изменя́ющи. / Тя бо, Еди́ну, твёрдое и изве́стное Утвержде́ние ймамы, / и Твоё предста́тельство стяжа́хом. / Да не постыди́мся, Влады́чице, Тя призыва́ющи, / потщи́ся на умоле́ние, Тебе́ ве́рно вопи́ющих: / ра́дуйся, Влады́чице, всех По́моще, // Ра́досте и Покро́ве, и Спасе́ние ду́ш на́ших.</b>

<b>Aposticha</b>	<b>Стихиры на стиховне</b>
<b>The first sticheron is sung. Then reader reads verses with stichérons.</b>	<b>Первая стихира поется без стиха. Далее чтец читает стих и стихиру.</b>
Aposticha: Octoechos; G: of the saint, tone 6 (Like a star.. ; N: Theotokion, tone 6: (Christ the Lord, my Creator and Redeemer)	На стиховне стихиры воскресные, глас 5-й. «Слава» – святителя, глас 6-й: «Яко светозáрная звезда...», «И ныне» – Богородичен воскресный по гласу «Славы»: «Творец и Избáвитель...»
<b>The Resurrection Aposticha, tone 5:</b>	<b>На стиховне стихиры Воскресны, глас 5:</b>
With voices of song we magnify Thee, O Christ, / the Saviour incarnate, / yet not separated from heaven, / for as the Lord who lovest mankind / Thou hast suffered the cross and death for the sake of our race, / overthrowing the gates of Hades, / and rising on the third day, / saving our souls.	Тебе́, Воплоще́ннаго Спа́са Христа́, / и Небе́с неразлучи́вшася, / во гла́сех пе́ний велича́ем, / я́ко Крест и смерть при́ял еси́ за род наш, / я́ко Человеколю́бец Госпо́дь, / испрове́ргий áдова врата́, / тридне́вно воскре́сл еси́, / спаса́я ду́ши на́ша.
<b>Stichos: The Lord is King, He is clothed with majesty.</b>	<b>Стих 1: Госпо́дь воца́рися, / в ле́поту облече́ся.</b>
When Thy side was pierced, O Giver of life, / Thou didst pour forth streams of forgiveness, / of life and salvation for all; / Thou didst suffer death in the flesh, / granting unto us immortality, / and by dwelling in a grave Thou hast freed us, / gloriously raising us up with thyself as God; / wherefore we cry out to Thee: / O Lord, Lover of mankind, glory be to Thee!	Прободёным Твои́м ре́бром, Жизнода́вче, / то́ки оставле́ния всем источи́л еси́, / жи́зни и спасе́ния: / плóтию же смерть восприя́л еси́, / безсме́ртие нам да́руя. / Всели́в же ся во гроб нас свободи́л еси́, / совоскреси́в с Собо́ю сла́вно, я́ко Бог. / Сего́ ра́ди вопие́м: / Человеколю́бче Го́споди, сла́ва Тебе́.
<b>Stichos: For He hath established the world which shall not be shaken.</b>	<b>Стих 2: И́бо утверди́ вселенну́ю, / я́же не подвѣ́жится.</b>
Wonderful is Thy crucifixion and Thy descent into Hades, / O Lover of mankind, / for having	Стра́нно Твоё распя́тие, / и е́же во ад соше́ствие, Человеколю́бче, е́сть: / плени́в

despoiled it and as God gloriously raised with Thyself / those who were captive therein, / Thou hast opened Paradise and bidden them welcome. / So too grant unto us who glorify Thine Arising on the third day, / the forgiveness of our sins, / making us worthy to be inhabitants of Paradise, / as Thou alone art compassionate.	бо егѡ, и дрѣвнїя юзники / совоскресїв с Собѡю славно, яко Бог, / рай отвѣрз, воспрїяти сегѡ сподѡбил есї. / Тѣмже и нам, славящим Твое трїднѣвное Востанїе, / даруй очищенїе грехѡв: / рай жители сподобляя, / яко Едїн Благоутрѡбен.
<b>Stichos: Holiness becometh Thy house, O Lord, unto length of days.</b>	<b>Стих 3: Дѡму Твоемѹ подобает святѣбнїя / Гѡсподи, в долготѹ днїй.</b>
O Lover of mankind, / who for ours sakes didst accept to suffer the passion in the flesh, / and hast arisen from the dead on the third day, / heal the passions of our flesh, / and raise us up from our grievous transgressions, and save us.	Нас рѡди плѡтию страсть прїимый, / и трїднѣвен из мѣртвых воскресїй, / плотскїя нѡша страсти исцели, / и возстави от прегрешѣнїй лютых, / Человеколѡбче, и спасї нас.
	<b>Стихїра свт. Филїппа, глас 6:</b>
<b>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</b>	<b>Слава Отцѹ и Сѣну и Святѡму Дѹху.</b>
<b>Tone 6:</b> Like a star of surpassing brilliance / hast thou shone forth upon the city of Moscow in the teachings of thy words, / O most blessed and ever-memorable Philip; / for thou wast shown to be an all-wise preacher, / and wast revealed as an heir to piety, / confirming with true Christian teaching the Tar and people under thy care, / that they abide in love and inseparable unity. / And after thy repose, thou didst give thy pure and incorrupt body as a priceless ornament/ to the honored and far-famed monastery wherein thou wast spiritually reborn. / And, as thou hast returned therefrom, after many years, to the royal city, / we bless thee with psalms and hymns, //and celebrate thy holy and most honored memory.	<b>Святїтеля, глас 6:</b> Яко светозѡрная звездѡ, / во градѣ нѡшем Москвѣ возсиял есї учѣньми словѣс твоїх, / всеблаженне Филїппе приснопѡмятне. / Ты бо премѹдрый проповѣдатель показѡлся есї / и прѣемник благочестїя явился есї, / царя и люди твоя, пасѡмыя тобѡю, / утверждая їстинным учѣнием Христѡвым / еже в любви и соединѣнии нераздѣльном пребывати. / По преставленїи же твоѣм чїстое и нетлѣнное тѣло твое / в честнѣй и многословѹщей обїтели, / в нейже духовно породїлся есї, / яко ўтварь многоцѣнну, прѣдал есї. / Оттѹду же по многїх лѣтех в стѡльный град возвратївшася ублажаем тя со псалмы и пѣсньми // и святѹю и всечестнѹю прѡзднуем пѡмѡть твою.
<b>Theotokion, tone 6</b>	<b>Богорѡдичен, глас 6:</b>
<b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b>	<b>И нѣне и прїсно и во вѣки векѡв. Амїнь.</b>
<b>C2 Theotokion:</b> Christ the Lord, my Creator and Redeemer, / Who came forth from thy womb, O all-pure one, / and clothed Himself in my nature, / hath freed Adam from the former curse. / Wherefore, like the angel we unceasingly cry out to thee, O all-pure one, /	<b>Богорѡдичен:</b> Творец и Избавитель мой, Пречїстая, / Христѡс Госпѡдь из Твоїх ложесн прошѣд, / в мя оболкїйся, / пѣрвыя клѡтвы Адама свободї. / Тѣмже Ти, Всечїстая, / яко Бѡжїи Мѡтери же и Дѣве, / воїстинну вопїем немѡлчно: /

who art truly the Mother of God and Virgin: / Rejoice!, O Sovereign Lady, / the intercession, protection and salvation for our souls!	ра́дуйся А́нгельски, ра́дуйся, Влады́чице, / Предста́тельство и Покро́ве, / и Спасе́ние душ на́ших.
---	---

*(at Vigil)* Troparia: *O Theotokos and Virgin* x3 / По Трисвятом – «Богородице Дево...» (3)

**(at Great Vespers) Troparia: По Трисвятом –**

- If it is one of the great feasts, we sing the Troparion of the feast thrice.  - If it is a Sunday coinciding with some other feast, we sing the resurrectional troparion once, then Glory to the Father, then the troparion from the Menaion, then Both now and ever, then the appointed Theotokion.	- Если один из великих праздников поем тропарь праздника трижды.  - В субботу вечера, когда есть другой праздник поем воскресный тропарь единожды, затем Слава, затем тропарь из Минеи, далее И ныне и Богородичен.
<b>Resurrectional troparion, tone 5:</b>  Let us, O faithful, praise and worship the Word / Who is co-unoriginate with the Father and the Spirit, / and Who was born of the Virgin for our salvation; / for He was pleased to ascend the Cross in the flesh / and to endure death, / and to raise the dead by His glorious Resurrection. <i>(twice)</i>	<b>Тропарь, глас 5:</b>  Собезнача́льное Сло́во Отцу́ и Ду́хови, / от Де́вы ро́ждшееся на Спасе́ние на́ше, / воспо́им, ве́рнии, и поклони́мся; / я́ко благово́ли Пло́тию взы́ти на Крест, / и смерть претерпе́ти, / и воскреси́ти умерши́я / сла́вным воскресе́нием Свои́м.
<b>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</b>	<b>Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.</b>
<b>Troparion of St. Philip, Tone 8:</b>  O successor of the primates of Russia, pillar of Orthodoxy, champion of the Truth, / new confessor, holy hierarch Philip, thou didst lay down thy life for thy flock: / wherefore, as thou hast boldness before Christ, pray thou for this city // and the people who honor thy holy memory as is meet.	<b>Тропа́рь святы́теля, глас 8:</b>  Первопресто́льников пре́емниче, / сто́лпе Правосла́вия, и́стины поборо́ниче, / но́вый испове́дниче, святы́телю Фили́ппе, / положи́вый ду́шу за па́ству твою́, / те́мже, я́ко и́мѣя дерзнове́ние ко Христу́, / моли́ за град же и лю́ди, // чту́щая досто́йно святу́ю па́мять твою́.
<b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b>	<b>И ны́не и при́сно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.</b>
<b>Resurrectional Dismissal Theotokion</b>  <b>Tone 8:</b> O Good One, Who for our sake wast born of the Virgin / and, having endured crucifixion, cast down death by death, / and as God revealed the resurrection: / disdain not that which Thou hast fashioned with Thine own hand. / Show forth Thy love for mankind, O Merciful One; / accept the Theotokos who gave Thee birth and prayeth for us; // and save Thy despairing people, O our Savior!	<b>Богородичен отпустительный:</b>  <b>Глас 8:</b> И́же нас ра́ди ро́ждѣйся от Де́вы / и, распя́тие претерпе́в, Благо́й, / испроверги́и сме́ртию сме́рть / и Воскресе́ние явле́й я́ко Бог, / не презри́, я́же созда́л еси́ руко́ю Твое́ю; / яви́ человеколю́бие Твое́, Милостиве. / Приими́ ро́ждшую Тя, Богоро́дицу, моля́щуюся за ны, / и спаси́, Спа́се наш, лю́ди отча́янных.

<p><b>Matins:</b> God is the Lord, Tone 5; Troparia: Resurrection x2; G: Hierarch (<i>O successor of the primates of Russia</i>); N: Resurrectional Theotokion, Tone 8 (<i>O Good One, Who for our sake</i>).</p> <p>After each Kathisma: Sessional hymns from the Octoechos.</p> <p>Polyeleos and Magnification of the Hierarch: <i>We magnify thee, O holy hierarch Philip, and we honor thy holy memory; for thou dost pray for us to Christ our God</i>; The Evlogitaria (<i>The assembly of angels was amazed</i>).</p> <p>Hypakoe of the Tone, all the Sessional hymns of the Saint.</p> <p>Matins Gospel 6, Luke 24:36-53 (§114).</p> <p><i>Having beheld the resurrection</i>; Psalm 50; G: <i>Through the prayers of the apostles</i>; N: <i>Through the prayers of the Theotokos; Have mercy on me, O God; Jesus having risen. Save, O God, Thy people.</i></p> <p><u>Canon:</u> Resurrection 4 Glory to Thy Holy Resurrection, O Lord. Cross &amp; Resurrection 2 Glory, O Lord, to Thy precious Cross and Resurrection Theotokos 2 O Most Holy Theotokos, save us. Hierarch 6 Holy Hierarch Father Philip, pray to God for us.</p> <p>Irmos of the Canon of the Resurrection, Tone 5.</p> <p><u>Katavasia: I shall open my mouth.</u></p> <p><u>After Ode 3</u>, Kontakion and Sessional hymns of the Hierarch (<i>As the namesake and emulator of a chosen apostle</i>); G/N: Theotokion, same tone.</p> <p><u>After Ode 6</u>, Kontakion and Ikos of the Resurrection.</p> <p><u>At Ode 9</u>, <i>More Honorable.</i></p> <p><i>Holy is the Lord, our God.</i></p> <p>Exapostilaria: Resurrection; G: Hierarch (<i>O holy hierarch Philip</i>); N: Resurrectional Theotokion.</p> <p>Praises, Tone 5, on 8: Octoechos 4; Hierarch 4; G: Gospel Sticheron; N: <i>Most blessed art thou</i>. After the Great Doxology, the Troparion: <i>Today is salvation</i>; the two remaining Litanies and Resurrectional Dismissal; First Hour.</p>	<p><b>На утрене</b> на «Бог Господь» – тропарь воскресный, глас 5-й (дважды). «Слава» – тропарь святителя, глас 8-й, «И ныне» – Богородичен воскресный по гласу «Славы»: «Иже нас ради...».</p> <p>Кафизмы 2-я и 3-я. Малые ектении. Седалны воскресные<sup>2</sup>.</p> <p>Полиелей. Величание святителя и избранный псалом. «Ангельский собор...».</p> <p>Ипакои гласа. Седален святителя по 1-м стихословию, глас 1-й: «Кровь твоя, мудре...»; седален святителя по 2-м стихословию, глас 5-й: «Преподобне и треблаженне...». «Слава» – седален святителя по полиелее, глас 8-й: «Проповедует, отче...», «И ныне» – Богородичен Минеи, глас тот же: «Небесную дверь...».</p> <p>Степенны и прокимен – гласа. Евангелие воскресное 6-е. «Воскресение Христово видевше...». По 50-м псалме: «Слава» – «Молитвами апостолов...». Стихира воскресная, глас 6-й: «Воскрес Иисус от гроба...».</p> <p>Каноны: воскресный со ирмосом на 4 (ирмосы единожды), Крестовоскресный на 2, Богородицы (Октоиха) на 2 и святителя на 6.</p> <p>Библейские песни «Поем Господеви...».</p> <p>Катавасия «Отверзу уста моя...».</p> <p>По 3-й песни – кондак и икос святителя, глас 3-й; седален святителя, глас 8-й (дважды). «Слава, и ныне» – Богородичен Минеи, глас тот же.</p> <p>По 6-й песни – кондак и икос воскресные, глас 5-й.</p> <p>На 9-й песни поем «Честнейшую».</p> <p>По 9-й песни – «Свят Господь Бог наш». Эксапостиларий воскресный 6-й. «Слава» – светилен святителя, «И ныне» – Богородичен воскресного эксапостилария.</p> <p>«Всякое дыхание...» и хвалитные псалмы.</p> <p>На хвалитех стихиры на 8: воскресные, глас 5-й – 4, и святителя, глас 4-й и глас 6-й – 4 (со славником и припевами своими; припевы см. в Минеи на стиховне великой вечерни). «Слава» – стихиры евангельская 6-я, «И ныне» – «Преблагодословенна еси...».</p> <p>Великое славословие. По Трисвятом – тропарь воскресный: «Днесь спасение...».</p>
<p><b>Hours:</b> Troparia: Resurrection; G: Hierarch; Kontakion: Hierarch and Resurrection alternating.</p>	<p><b>На часах</b> – тропарь воскресный. «Слава» – тропарь святителя. Кондаки святителя и воскресный читаются попеременно.</p>
<p><b>Liturgy:</b> Beatitudes on 10, Octoechos: 6, Hierarch: 4, from Ode 3..</p> <p><u>After the entrance:</u> Troparia &amp; Kontakia as in <u>Appendix I, B.</u></p> <p>Prokimenon, Tone 5: <i>Thou, O Lord, shalt keep us.</i> &amp; Tone 1: <i>My mouth shall speak wisdom.</i></p>	<p><b>На Литургии</b> блаженны гласа – 6 и святителя, песнь 3-я – 4.</p> <p>По входе – тропари и кондаки:</p> <p>В храме Господском – тропарь воскресный, тропарь святителя. «Слава» – кондак святителя, «И ныне» – кондак воскресный.</p>

<p>Epistle: Rom. 12:6-14 (§110). Heb. 13:17-21 (§335).</p> <p><i>Alleluia</i>, Tone 5. and Tone 2</p> <p>Gospel: Matt. 9:1-8 (§29). John 10:9-16 (§36).</p> <p>Communion Hymn: <i>Praise the Lord in the heavens. &amp; In everlasting remembrance shall the righteous be.</i></p> <p>Resurrectional Dismissal.</p>	<p>В храме Богородицы – тропарь воскресный, тропарь храма, тропарь святителя; кондак воскресный. «Слава» – кондак святителя, «И ныне» – кондак храма.</p> <p>В храме святого – тропарь воскресный, тропарь храма, тропарь святителя; кондак воскресный, кондак храма. «Слава» – кондак святителя, «И ныне» – «Предстательство христиан...».</p> <p>Прокимен, аллилуиарий и причастен – воскресные и святителя.</p> <p>Апостол и Евангелие – дня и святителя.</p>
---	--